



الاجتماع الأول لمجموعة العمل على نظام اقتفاء الأثر وتحديد المنشأ بما فيه المركز العالمي لتنسيق تبادل المعلومات وعلامات تعريف مميزة لعب وعبوات السجائر
26 تشرين الثاني/نوفمبر إلى 28 تشرين الثاني/نوفمبر 2019
اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ/اجتماع الأطراف الأول/
مدينة بنما، بنما
مجموعة عمل عن اقتفاء الأثر وتحديد المنشأ/2/1
24 تشرين الأول/أكتوبر 2019

مسودة الاستبيان/أداة استطلاع

تبنى اجتماع الأطراف الأول (اجتماع الأطراف الأول) القرار رقم 6 (FCTC/MOP1(6)) بعنوان "نظام اقتفاء الأثر وتحديد المنشأ بما فيه مركز عالمي لتنسيق تبادل المعلومات وعلامات تعريف مميزة لعب وعبوات السجائر".

فوض اجتماع الأطراف الأول تأسيس مجموعة عمل لتطوير وتنفيذ نظام اقتفاء الأثر وتحديد المنشأ وفقاً للمادة 8، بما فيه المركز العالمي لتنسيق تبادل المعلومات (المادة 8.1) وعلامات تعريف مميزة لعب وعبوات السجائر (المادة 8.3).

كلّف اجتماع الأطراف الأول مجموعة العمل هذه بجمع نظرة عامة عن الممارسات الجيدة المستخدمة من قبل الأطراف الراغبة بالمشاركة في هذا التمرين فيما يخص تنفيذ اقتفاء الأثر وتحديد المنشأ (المادة 8.1) وعلامات تعريف مميزة لعب وعبوات السجائر (المادة 8.3).

استبيان عن نظام اقتفاء الأثر وتحديد المنشأ

قام الميسرون الأساسيون (البرازيل، السنغال، سريلانكا، الاتحاد الأوروبي) لمجموعة العمل بدعم من أمانة الاتفاقية بصياغة مسودة الاستبيان المرافق من أجل تيسير عملها.

يهدف هذا الاستبيان إلى جمع أكبر قدر من المعلومات عن نظام اقتفاء الأثر وتحديد المنشأ الذي تم أو يتم تأسيسه على المستوى الوطني والإقليمي لأطراف البروتوكول وأطراف الاتفاقية وفقاً للمادة 15 من اتفاقية المنظمة الإطارية.

سيتم تلخيص تجارب الأطراف في هذا الصدد ومقارنتها بالتقرير الشامل الذي يجمع الممارسات الجيدة والتجارب عن تنفيذ نظام اقتفاء الأثر وتحديد المنشأ إضافة إلى علامات التعريف المميزة. نطلب من الأطراف توفير أكبر قدر من التفاصيل للسماح بفهم شامل لنظام اقتفاء الأثر وتحديد المنشأ.

بالإضافة، ندعو الأطراف في طور تأسيس أنظمة مشابهة على المستويين المحلي والإقليمي لإعطائنا أكبر قدر من التفاصيل عن خططها. ينبغي أن يضم هذا مثالاً جداول زمنية دلالية لإطلاق هذه الأنظمة المخطط لها.

ينبغي أن تحتوي الإجابات في هذا الاستبيان على معلومات يمكن أن تُنشر بالكامل. وقد تقرر مجموعة العمل لصالح الشفافية، نشر جميع الإجابات المستلمة على الموقع الإلكتروني الذي يستضيفه موقع أمانة اتفاقية المنظمة الإطارية قبل موعد اجتماع الأطراف الثاني (اجتماع الأطراف الثاني).

وعند الإجابة، ندعو السلطات إلى الإشارة إلى جهة اتصال لكي تتمكن مجموعة العمل من المتابعة معها للحصول على توضيح عن أي من الإجابات.

==

الملحق

استبيان عن ائفاء الأثر وتحديد المنشأ

القسم 1. أسئلة استهلالية

الغرض من هذا القسم من الاستبيان هو وضع الأقسام التالية في سياق من خلال تزويد الأطراف بإمكانية وصف تقدمها نحو تأسيس نظام ائفاء الأثر وتحديد المنشأ.

السؤال	التعليق
أسئلة استهلالية	
1 رجاء اشرحوا بإيجاز الوضع القائم فيما يخص تأسيس نظام ائفاء الأثر وتحديد المنشأ في ولايتكم القضائية	نرجو تزويدنا بأكثر قدر ممكن من التفاصيل عن الوضع القائم وأي خطوات محتملة تم تحقيقها حتى الآن وأي معلومات أخرى يمكنكم مشاركتنا بها.
2 إذا تم تأسيس نظام ائفاء الأثر وتحديد المنشأ، رجاء أطلعونا على تاريخ الإطلاق	نرجو تزويدنا بالتاريخ
3 إذا لم يتم تأسيس نظام ائفاء الأثر وتحديد المنشأ بعد، رجاء أطلعونا على أفضل تقدير لتاريخ الإطلاق	نرجو تزويدنا بتاريخ تقريبي
4 رجاء أشرحوا إلى كون النظام (المقصود/الواقعي) هو وطني أو إقليمي	للأنظمة الإقليمية، نرجو تحديد الإقليم المعنى
5 رجاء أشرحوا إلى النصيحة التي طلبتموها في المراحل التحضيرية لتأسيس النظام	نرجو تزويدنا بأكثر قدر ممكن من التفاصيل (مثلاً الدراسات الأولية، إلخ).
6 رجاء أشرحوا إلى كيف تم أو سيتم تكيف النظام مع خصوصيات سوق الإتجار غير المشروع في ولايتكم القضائية؟	نرجو تزويدنا بأكثر قدر ممكن من السياق
7 إذا كان لديكم نظام ائفاء أثر وتحديد المنشأ قائم، رجاء أفيديونا إذا كنتم تتنبؤون بإجراء مراجعة أو تغيير إلى هذا النظام	نرجو تزويدنا بأكثر قدر ممكن من التفاصيل (مثلاً، أسباب التغيير والجداول الزمنية الدلالية)
8 إذا، كونكم طرف في الاتفاقية، لا تملكون نظام ائفاء الأثر وتحديد المنشأ بعد، هل يمكنكم الإشارة إلى المعلومات التي تحتاجونها لمساعدتكم في تفكيركم لتأسيس نظام ائفاء الأثر وتحديد المنشأ	نرجو تزويدنا بأكثر قدر ممكن من التفاصيل
9 رجاء أفيديونا إذا تمت مقاربتكم من قبل دوائر صناعة التبغ أو أي مصالح تجارية أخرى فيما يتعلق بنظام ائفاء الأثر وتحديد المنشأ	نرجو تزويدنا بأكثر قدر ممكن من التفاصيل
10 رجاء أفيديونا كيف تم ضمان الشفافية عند استشارة المعنيين	نرجو تزويدنا بأكثر قدر ممكن من التفاصيل

القسم 2. تأسيس نظام ائفاء الأثر وتحديد المنشأ

تنص المادة 8.2 من البروتوكول على:

يقوم كل طرف، وفقاً لأحكام هذه المادة، بإنشاء نظام ائفاء الأثر وتحديد المنشأ يخضع لسيطرة الطرف لجميع منتجات التبغ التي تصنع داخل إقليمه أو تُستورد إليه، وذلك مع مراعاة احتياجاته الوطنية أو الإقليمية المحددة وأفضل الممارسات المتاحة.

يركز هذا القسم من الاستبيان على المرحلة الأولى لتأسيس نظام ائفاء الأثر وتحديد المنشأ قبل تنفيذه. تهدف الأسئلة التالية إلى جمع معلومات عن:

(أ) أي أعمال قانونية تم سنها بهدف تأسيس النظام؛

(ب) الحاجات المحددة للبلد من أجل إنشاء النظام؛

(ت) الجدول الزمني للتنفيذ القانوني والتقني.

السؤال	نعم/كلا	التعليق
تأسيس النظام		
11 رجاء زودونا بالأعمال القانونية لتأسيس النظام أو صفوا الأفعال التشريعية المنوطة التي تتطلبها النظام للحصول على الأساس القانوني الخاص به		نرجو تزويدنا برابط أو نسخة إلكترونية من الأعمال القانونية أو أي إعلان يتعلّق بالإعمال القانونية المنوطة.
12 كم استغرق (أو تقدرون أنه سيستغرق) إنشاء النظام؟		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل (مثلاً، مدة المراحل المختلفة، تحضير التشريع، الإطلاق التقني، إلخ).
12أ كنتمة، رجاء أفيدينا عن تركيب سوق التبغ في ولايتكم القضائية.		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل (مثلاً عدد الفاعلين، حجم المنتج، نماذج التوزيع، حجم السوق، إلخ).
13 كيف يتم/سيتم تمويل هذا النظام؟		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل (مثلاً المعلومات المتوفرة علناً عن تكاليف النظام والأساليب المقصودة لتحويل التكاليف إلى دوائر الصناعة وفقاً للمادة 8.14 من البروتوكول)
14 أي سلطة/سلطات مسؤولة أو ستتولى مسؤولية تشغيل النظام؟		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل
15 هل يوجد موقع إلكتروني أو أي معلومات أخرى يمكنكم مشاركتنا بها وتصف بحزم المظاهر الأساسية للنظام؟		نرجو تزويدنا برابط/ملف pdf حيث ينطبق.

القسم 3. نطاق نظام ائفاء الأثر وتحديد المنشأ

يركز هذا القسم من الاستبيان على نوع منتجات التبغ وتحركات منتجات التبغ التي يغطيها نظام ائفاء الأثر وتحديد المنشأ.

السؤال	نعم/كلا	التعليق
نطاق النظام		
16 ما نوع منتجات التبغ التي يلتقطها نظام اقتفاء الأثر وتحديد المنشأ؟		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل (مثلاً، أي منتجات تبغ، جدول زمني، إلخ).
17 هل سيتم توسيع نطاق نظام اقتفاء الأثر وتحديد المنشأ إلى منتجات تبغ أخرى، إذا لم يتناولها حالياً ومتى؟		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل (مثلاً سجائر (بما فيها سجائر اللف، منتجات تبغ أخرى، إلخ).
18 هل يلتقط/سيلتقط نظام اقتفاء الأثر وتحديد المنشأ جميع منتجات التبغ المصنعة في ولايتكم القضائية والمستوردة إليها؟		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل (مثلاً أي استثناء، مثل عن منتجات مصنعة في ولايتكم القضائية ومعدة للاستيراد)
18أ هل يلتقط/سيلتقط نظام اقتفاء الأثر وتحديد المنشأ منتجات التبغ المعدة للتصدير؟		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل (مثلاً أي استثناء)
18ب هل سيتناول نظام اقتفاء الأثر وتحديد المنشأ منتجات التبغ المعدة للبيع المعفاة من الجمارك؟		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل
19 أي أجزاء من سلسلة التوريد بعد التصنيع يلتقطها/سيلتقطها نظام اقتفاء الأثر وتحديد المنشأ؟		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل (مثلاً الإنتاج، أول مشتري، المشتري التالي، التوزيع، بالجملة، بالتجزئة، المستهلك، التخزين والشحن، نقطة الانطلاق)
20 أي أحداث ضمن سلسلة التوريد تُفسي إلى واجبات الإبلاغ؟ ما هو الجدول الزمني للإبلاغ عن الأحداث الفردية مثلاً، إرسال المنتجات أو وصولها.		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل

القسم 4. علامات التعريف المميزة

المادة 8.3 الدول

يشترط كل طرف، لإتاحة الفعالية في اقتفاء الأثر وتحديد المنشأ، أن تضاف علامات تعريف مميزة ومؤمنة وغير قابلة للإزالة (تسمى أدناه علامات التعريف المميزة)، مثل الرموز أو الدمغات، إلى كل علبة وعبوة من علب وعبوات السجائر وأي أغلفة خارجية لها، أو أن تشكل هذه العلامات جزءاً من هذه العلب والعبوات والأغلفة، وذلك في غضون خمس سنوات، وأن تضاف هذه العلامات إلى منتجات التبغ الأخرى أو تشكل جزءاً منها في غضون عشر سنوات، من بدء نفاذ هذا البروتوكول بالنسبة إلى ذلك الطرف.

وتشترط المادة 8.4 أن تشكل المعلومات التالية جزءاً من علامات التعريف المميزة:

(أ) تاريخ ومكان الصنع؛

(ب) مرفق الصنع؛

(ز) وصف المنتج؛

(و) السوق المعتمدة للبيع بالتجزئة؛

يركز هذا القسم من الاستبيان على كيفية توليد علامات التعريف المميزة وترميزها وما المعلومات التي تحتويها. يُطلب من الأطراف أيضاً تقديم عيّات عن علامات التعريف المميزة وهيكلية الترميز.

السؤال	نعم/كلا	التعليق
علامات التعريف المميزة		
21 كيف يتم/سيتم إنتاج علامات التعريف المميزة لنظام اقتفاء الأثر وتحديد المنشأ؟		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل (مثلاً الرموز، الدمغات، كل منهما)
22 كيف يتم/سيتم تحقيق فردية علامات التعريف؟		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل (مثلاً إذا كانت الفردية عالمية وغير محددة لنوع المنتج)
23 كيف يتم/سيتم ضمان تحقيق قابلية تتبع العلامات؟		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل
24 ما هي علب منتجات التبغ التي تُلصق/ستُلصق عليها علامات التعريف المميزة؟		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل (مثلاً الرزم الفردية، الصناديق، العلبة الأساسية، لوحة التحميل)
25 ما هي المعلومات التي تشكّل/ستشكّل جزءاً من علامات التعريف المميزة؟		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل بالرجوع إلى المادة 8 (4.1 أ) تاريخ ومكان الصنع، ب) مرفق التصنيع، و) السوق المقصود للبيع بالتجزئة، ز) وصف المنتج) وسواء تم احتواء المزيد من المعلومات فيها
25أ إلى أي مدى تتوافر المعلومات التي تشكّل جزءاً من علامات التعريف المميزة لسلطات الإنفاذ خارج ولايتكم القضائية؟		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل
25ب هل علامات التعريف المميزة مرئية لسلطات الإنفاذ خارج ولايتكم القضائية؟		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل
26 رجاء اشرحوا هيكلية الترميز لعلامات التعريف المميزة مع مثال عن علامات التعريف المميزة الحالية.		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل (مثلاً أي تقييد عن مجموعات التمييز المسموحة، طولها، إلخ.)
27 هل يتعرّف/سيُعرّف النظام على علامات التعريف المميزة من ولايات قضائية أخرى؟		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل (أي ولايات قضائية، التعريف الأحادي أو الثنائي الأطراف)
28 رجاء اشرحوا ما هي حاملات البيانات التي يتم/سيتم استخدامها لترميز قابلية تتبع العلامات		الرجاء الرجوع إلى المعايير الدولية، إذا أمكن، وسواء أي نوع من أنواع حاملات البيانات مفروضة؟
29 رجاء زودونا بتقدير لكمية علامات التعريف المميزة المخزنة/التي ستُخزن في النظام بالمعدل، إذا توافرت		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل (مثلاً، سنوياً) - يمكن الوصول إلى تقدير تقريبي من خلال حجم السوق وبخصوص العلب الفردية يمكنكم الإشارة إلى كمية علامات التعريف المميزة التي تم انتاجها وتطبيقها

30	رجاء أشيروا إلى صلاحية علامات التعريف المميزة	رجاء أفيديونا إذا كانت تحظى علامات التعريف المميزة بتاريخ انتهاء الصلاحية (مثلاً، الوقت بين انتاجها وتطبيق علامات التعريف المميزة)
----	---	--

القسم 5. السيطرة على النظام

تنص المادة 8.2 من البروتوكول على:

يقوم كل طرف، وفقاً لأحكام هذه المادة، بإنشاء نظام يخضع لسيطرة الطرف لاقتفاء أثر وتحديد منشأ جميع منتجات التبغ التي تصنع داخل إقليمه أو تُستورد إليه، وذلك مع مراعاة احتياجاته الوطنية أو الإقليمية المحددة وأفضل الممارسات المتاحة.

يركز هذا القسم من الاستبيان على آليات السيطرة الموضوعية لضمان إدارة النظام من قبل السلطات الوطنية.

رقم	السؤال	نعم/كلا	التعليق
	إجراءات السيطرة		
31	كيف يتم/سيتم تحقيق عدم إمكانية إزالة علامات التعريف المميزة؟		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل
32	كيف يتم/سيتم تشغيل النظام الذي تسيطر عليه سلطاتكم؟		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل
33	رجاء اشرحوا لنا أي كيانات/سلطات مسؤولة/ستكون مسؤولة عن جميع مراحل عملية اقتفاء الأثر		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل
34	هل يتضمن/سيضمن النظام أي إجراءات لمنع تصنيع منتجات تبغ من دون علامات اقتفاء الأثر؟		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل
35	ما هي القواعد المطبقة/التي ستطبق على المعلومات المحفوظة لاقتفاء الأثر وتحديد المنشأ لجهة القدرة على الوصول والتدقيق؟		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل
36	رجاء اشرحوا كيفية استخدام السلطات للمعلومات من النظام لغايات الإنفاذ		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل
37	هل قدّمتم أي إجراءات إضافية لضمان علامات التعريف المميزة؟		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل
38	كيف يتم ضمان الاستقلال عن دوائر صناعة التبغ؟		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل
39	كيف يتم ضمان عدم تفويض دوائر صناعة التبغ أو تأديتها للالتزامات المفروضة على كل طرف تماشياً مع المادة رقم 8.12		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل

القسم 6. تخزين المعلومات والإطلاع على المعلومات

يركز هذا القسم من الاستبيان على المعلومات التي يخزنها الأطراف وفقاً للمادة 8.5 والاطلاع على هذه المعلومات وفقاً للمادة 8.6

رقم	السؤال	نعم/كلا	التعليق
	تصميم النظام		
40	هل يتضمن تصميم النظام قاموس للرسائل أو قاموس للبيانات؟		
40أ	إذا أجبتكم "نعم"، رجاء زودونا بقاموس/قواميس البيانات		رجاء زودونا برابط أو نسخة إلكترونية
41	رجاء زودونا بأمثلة حالية عن نسق ومحتوى المعلومات المطلوبة وفقاً للمادة 8.4.1 (أ إلى ي) كما هي مروية ومخزنة في النظام		رجاء زودونا برابط أو نسخة إلكترونية
42	هل نسق ومحتوى المعلومات المخزنة في النظام جاهزة/ستكون جاهزة للإخراج عبر المعايير المفتوحة وغير المملوكة لنشر البيانات الإلكترونية؟		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل
43	ما هي مدة حفظ معلومات اقتفاء الأثر وتحديد المنشأ في نظام اقتفاء الأثر وتحديد المنشأ الخاص بكم؟		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل (مثلاً، مراجع لفترات الاحتفاظ)
44	وفيما لم يتم بعد تأسيس مركز عالمي لتنسيق تبادل المعلومات بعد، هل بإمكانكم الإشارة إلى مدى جهوزية نظامكم التقنية للربط مع المركز العالمي لتنسيق تبادل المعلومات؟		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل
44أ	هل تتنبؤون في هذه المرحلة بأي تحديات في ربط نظامكم مع المركز العالمي لتنسيق تبادل المعلومات مستقبلاً؟		نرجو تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل

القسم 7. معلومات إضافية (اختياري)

يوفر هذا القسم من الاستبيان للأطراف فرصة لإنجاز إجاباتهم بالمزيد من المعلومات المتعلقة بجهودهم في تأسيس نظام اقتفاء الأثر وتحديد المنشأ

رقم	السؤال	نعم/كلا	التعليق
	معلومات إضافية		
45	هل يوجد أي مجال محدد تفتقدون للخبرات فيه؟		رجاء اذكروا مجالات الخبرات المفقودة (مثلاً، أنظمة تكنولوجيا المعلومات، إدارة سلسلة التوريد، سياسات مكافحة التبغ، إلخ)
46	هل تواجهون أي عقبات محددة في تأسيس نظام اقتفاء الأثر وتحديد المنشأ؟		رجاء اشرحوا طبيعة هذه العوائق، (مثلاً مسائل تقنية وأحكام قانونية متضاربة، إلخ).
47	ما هي حاجاتكم لجهة الدعم التقني من أجل المضي قدماً في تأسيس نظام اقتفاء الأثر؟		رجاء اشرحوا

رجاء اشرحوا		رجاء اشرحوا توقعاتكم لجهة أثر نظام اقتفاء الأثر وتحديد المنشأ على الكفاح ضد الإتجار غير المشروع بمنتجات التبغ	48
رجاء اشرحوا		هل توجد أي معلومات/وثائق أخرى ترغبون بمشاركة الأطراف الأخرى بها؟	49